

В 2013-14 уч. г. Департамент образования г. Нью-Йорка (NYCDOE) внес изменения в процесс принятия решений о переводе в следующий класс учащихся классов 3–8. Эти изменения гарантируют, что оценки на экзаменах штата по английскому и математике не будут служить ведущим переводным критерием. Вместо этого, принимая решения о переводе, школы, наряду с экзаменационными оценками, будут учитывать множественные показатели прогресса учащихся, в т. ч. табели успеваемости, образцы письменных работ, выполненные проекты и задания и пр. С вопросами о переводе в следующий класс учащихся с индивидуальной учебной программой (IEP) и школьников, овладевающих английским языком (ELL), обращайтесь в школу.

## Процедура и сроки перевода в следующий класс

### Май – начало июня:

Подготовка школой переводных портфолио для учащихся, на протяжении учебного года демонстрировавших недостаточный уровень прогресса и, возможно, не готовых к обучению в следующем классе.



### Середина июня:

Письменное уведомление родителей не переведенных в следующий класс учащихся с указанием адреса летней школы и даты начала занятий.



### Середина августа:

Завершение летних занятий: вынесение директором школы окончательных решений о переводе в следующий класс на основании переводного портфолио и достижений в летней школе, свидетельствующих о готовности к учебе в следующем классе.

### Последняя неделя августа:

Подача директору школы письменной апелляции на решение о переводе в следующий класс.



### Начало июня

Вынесение директором решений о переводе на основании индивидуальных портфолио, демонстрирующих достижения по английской словесности и математике.

Для перевода в следующий класс 8-классникам требуется также сдать зачеты по курсам английской словесности, математики, общественных и естественных наук.



### Июль

Летняя школа для не переведенных в июне учащихся.



### Середина августа:

Почтовое уведомление родителей не переведенных в июне учащихся об окончательных решениях о переводе в следующий класс.

### Начало сентября:

Первый день нового учебного года.



## Проверьте в школе правильность своей контактной информации!

В случае неперевода ребенка в следующий класс в июне, окончательное решение о переводе будет выслано вам в августе по домашнему адресу, имеющемуся в личном деле ребенка. Убедитесь в правильности своей контактной информации.

## Вопросы и ответы

### Как принимаются решения о переводе?

Решения о переводе принимаются директором на основании множественных критериев, демонстрирующих достаточные для обучения на следующем учебном уровне навыки по английскому языку и математике, .

- Сначала учителя анализируют годовую работу учащихся для выявления тех из них, кто, возможно, не готов к овладению английской словесностью и и математикой следующего учебного уровня даже при обеспечении им дополнительной поддержки. В июне директор выносит решения о переводе учащихся, чьи достижения свидетельствуют о готовности к учебе в следующем классе.
- Затем учителя готовят переводные портфолио для школьников, возможно, не готовых к учебе в следующем классе даже с дополнительной поддержкой. Оценка портфолио исчисляется согласно инструкциям DOE. Решение о переводе принимается директором на основании результатов портфолио.

Не переведенные в июне дети направляются в летнюю школу. В конце летних занятий школы вновь анализируют достижения учащихся, и директор выносит окончательное решение о переводе.

### Каким образом школы идентифицируют учащихся, на которых составляется переводное портфолио?

Переводные портфолио составляются на школьников, чья работа свидетельствует о возможной неготовности к учебе в следующем классе. В портфолио включаются табели успеваемости, образцы письменных работ, выполненные проекты и задания, результаты контрольно-оценочных работ и другие материалы по усмотрению школы. При этом результаты штатовских экзаменов могут учитываться в качестве одного, но никак не единственного фактора.

Школы не готовят портфолио на учащихся, демонстрировавших в продолжение года достаточный прогресс по английской словесности и математике. Они переводятся в июне.

### Что представляет собой переводное портфолио?

Переводные портфолио включают стандартизированные тесты и классные работы учащихся. Тесты, включаемые в портфолио согласованы со стандартами Common Core и оценивают готовность ребенка к овладению в следующем классе программой по английской словесности и математике.

- Портфолио по английской словесности включает образцы письменных работ и результаты тестирования на правильность чтения и понимание прочитанного.

- Портфолио по математике включает результаты индивидуальных опросов учителя и самостоятельно выполненные контрольные, а также классные работы по ключевым разделам пройденного материала.

### Требуется ли переводное портфолио на учащихся, получивших низкий бал или не сдававших штатовские экзамены?

Не обязательно. При идентификации учащихся, которым требуется портфолио, результаты штатовских экзаменов могут учитываться в качестве одного из факторов. Если работа ребенка свидетельствует о возможной неготовности к учебе в следующем классе даже при наличии дополнительной поддержки, учитель составляет портфолио для оценки уровня его прогресса по английской словесности и математике.

### Как организована летняя школа?

Цель летней школы – обеспечение учащимся возможности овладения знаниями и навыками, необходимыми для учебы в следующем классе. DOE отменил экзамены, обычно проводившиеся в последние два дня летней школы. Вместо этого, в конце лета школы вновь анализируют переводные портфолио и результаты летних занятий. Переводу в следующий класс подлежат учащиеся, выполнившие установленные переводные требования.

Летняя школа – это возможность в августе дополнить портфолио новыми свидетельствами готовности к учебе в следующем классе. Даже если ребенок не мог заниматься в летней школе, родители могут до конца августа подать директору школы письменную апелляцию. Инспектор рассматривает рекомендацию директора и выносит окончательное решение. Непосещение летней школы снижает шансы ребенка пополнить портфолио до вынесения инспектором окончательного решения.

### Что делать родителям, не согласным с окончательным решением о переводе ребенка?

В случае несогласия с решением о переводе, родители могут до конца августа подать письменную апелляцию директору школы. Апелляция передается на рассмотрение школьному инспектору для вынесения окончательного решения.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** тел. 311 и <http://schools.nyc.gov/ParentsFamilies>